

Sint-Sonneke. No. 247<sup>a</sup>

1. a.s da kl̄t̄ h̄s na kl̄t̄ m̄par ri-n dā, z̄ē<sup>r</sup>  
xa bān
2. m̄e, na v̄iind ijs da bl̄u, mo ḡō q̄i. t̄r
3. na. sp̄itn̄za ni, mit a.s me, mo-si.n̄z  
|| se. ḡruor||
4. sp̄itn̄zi s̄la-st̄x wæ. r̄k
5. ð̄p̄ da, s̄x̄p̄ k̄re. ḡaa b̄s x̄emal̄t̄ bro. z̄t̄
6. d̄t̄n̄timormā, n̄ e. n̄ sp̄i. st̄x in z̄an̄  
v̄in̄z
7. da s̄x̄p̄ lek̄s z̄ē<sup>r</sup> l̄ip̄n̄ a. f̄
8. īn̄ da, fa. br̄k i s̄n̄r̄ks t̄o z̄ē<sup>r</sup>
9. he. kl̄e. na z̄ē<sup>r</sup>- kom̄z̄i, i / kl̄e. na / || z̄ē<sup>r</sup>  
s̄x̄o. z̄ē<sup>r</sup> k̄int̄- a kl̄e. kinak||
10. b̄s̄i s̄geud̄ z̄ē<sup>r</sup> fir p̄inta bi. z̄ - geendim.
11. b̄r̄nd̄z̄ens twi. z̄ē<sup>r</sup> kilo. w̄-kri. k̄o - geendim.-  
kl̄e. kri. k̄o
12. z̄ē<sup>r</sup>b̄n v̄en̄d̄er n̄n v̄e. v̄a dr̄. lit̄s we. n̄  
oetx̄adr̄v̄yka - of: oetx̄a20. p̄a(2) - of: z̄ē<sup>r</sup>b̄n  
v̄en̄d̄er n̄n v̄e. v̄a dr̄. lit̄s we. n̄ v̄. oet-  
x̄adr̄v̄yka - of: v̄. oetx̄a20. p̄a (1)
13. æ dr̄. z̄ē<sup>r</sup> ḡda nor m̄e. me, na kl̄y. p̄a
14. k̄em̄z̄en z̄ē<sup>r</sup> ḡz̄ir̄n̄
15. var̄stan̄z̄. v̄at̄ woer nif̄. l̄m̄i. z̄ē<sup>r</sup> ḡari. z̄t̄
16. k̄se. m̄bl̄e., dark me. jy. ni me. jḡḡō. z̄ē<sup>r</sup>
17. da, m̄a-h̄k ni x̄ad̄z̄. n̄ - e.
18. wi e. ta. x̄ad̄z̄. n̄ - d̄n̄di. z̄ē<sup>r</sup> diḡ. n̄t̄z̄  
af. k̄s̄. m̄t̄ e. ta. x̄ad̄z̄. n̄
19. ð̄n̄ sp̄in̄k̄p̄ - sp̄in̄k̄p̄n̄e. ta. na k̄p̄j̄i. z̄at̄ -  
na p̄oet̄(1) - na s̄x̄ūn̄l̄ap̄ (witte) - na k̄p̄z̄. z̄at̄  
(gekleurde).
20. m̄ klark̄ - bān̄ - ð̄n̄wæ. - da m̄e. z̄s̄ (ȳw̄n̄)  
(ter onder water) sprekend van die van (baasmuur)
21. di. z̄. ke. r̄l̄ de. j̄. z̄. d̄. we. z̄. l̄t̄ fe. x̄t̄
22. k̄s̄a l̄. s̄wa p̄e. r̄l̄i. z̄. ḡva
23. in̄. l̄. n̄t̄. fe. l̄(2) - p̄. l̄(1) a. s̄x̄. p̄. n̄  
af. b̄f̄. k̄o
24. æ je. f̄a. z̄. le. v̄an̄. s̄nam te. ft̄. x̄k̄re. f̄ḡ
25. gef̄ m̄e. twi. z̄ē<sup>r</sup> bri. z̄. si. z̄. na - bri. z̄. r̄-  
da bri. z̄. t̄sta
26. da. st̄. a. m̄b̄. e. l̄t̄ st̄. t̄. s̄tar. n̄. m̄i. z̄. r̄
27. di. r̄. v̄i. n̄. t̄. er. da. le. v̄. le. k̄. n̄. n̄. i. r̄. r̄
28. d̄n̄dy. v̄ol̄ i s̄. n̄. i. r̄. n̄. d̄n̄ e. - m̄. o. ḡ. b̄. l̄. v̄. (2)-  
e. - m̄. o. ḡ. b̄. l̄. f̄. v̄. (1).
29. da s̄. l̄. o. l̄. k̄. n̄. d̄. r̄. z̄. n̄. e. b̄. m̄. e. t̄. a. m̄. i. z̄. s̄. t̄. n̄. r̄
30. k̄. a. n̄. t̄. o. x̄. n̄. i. k̄. m̄. a. v̄. r̄. r̄. a. l̄. z̄. r̄. d̄. a. k̄. l̄. e. r̄. r̄.  
z̄. e. n̄
31. da b̄. z̄. s̄. t̄. di. d̄. r̄. y. k̄. ḡ. e. r̄. r̄. l̄. a. z̄. a. m̄. e. r̄. l̄.
32. æ k̄. a. n̄. i. x̄. w̄. a. r̄. w̄. a. n̄. t̄. s̄. ð̄. k̄. e. l̄. d̄. u. s̄. i. z̄. r̄.
33. s̄. t̄. e. k̄. t̄. i. s̄. n̄. s̄. t̄. e. l̄. i. r̄. n̄. d̄. i. r̄. s̄. t̄. m̄. || n̄. s̄.  
k̄. e. z̄. b̄. o. e. s̄. t̄. l̄.
34. n̄. i. z̄. - m̄. e. t̄. a. k̄. e. - ḡ. b̄. l̄. s̄. w̄. e. r̄. n̄. m̄. r̄. ḡ. s̄. p̄. l̄. t̄.
35. i. j. s̄. x̄. - i. j. f̄. o. j̄. - h̄. b̄. a. l̄. t̄. w̄. i. k̄. z̄. r̄. ḡ. e. u. r̄. p̄.
36. d̄. i. r̄. p̄. e. r̄. r̄. i. s̄. n̄. r̄. e. l̄. p̄. (2). - r̄. e. r̄. p̄. (1). - d̄. a. t̄. z̄. n̄. r̄.  
n̄. w̄. i. r̄. t̄. s̄. t̄. i. z̄. n̄. i. n̄
37. z̄. e. z̄. i. z̄. n̄. w̄. e. x̄. n̄. r̄. t̄. f̄. e. l̄. t̄.
38. z̄. e. r̄. t̄. a. m̄. i. z̄. s̄. t̄. s̄. ḡ. e. l̄. d̄. e. l̄. p̄. a. n̄. s̄. p̄. d̄. t̄. r̄. e. n̄
39. æ z̄. a. l̄. t̄. n̄. u. z̄. t̄. f̄. e. r̄. b̄. r̄. i. n̄. z̄.
40. z̄. i. z̄. d̄. e. r̄. l̄. f̄. f̄. a. n̄. o. t̄. m̄. e. r̄. l̄. z̄. k̄. w. e. r̄. t̄.
41. da m̄. t̄. n̄. m̄. u. r̄. t̄. s̄. ð̄. n̄. v̄. e. r̄. r̄. b̄. s̄. x̄. e. r̄. r̄. m̄. r̄.
42. ī. n̄. t̄. s̄. x̄. e. r̄. t̄. s̄. w̄. e. r̄. m̄. a. s̄. x̄. a. r̄. z̄. l̄. k̄. (2-3)-  
s̄. w̄. e. r̄. m̄. a. n̄. (1)
43. æ j̄. i. z̄. x̄. r̄. z̄. v̄. m̄. d̄. a. t̄. m̄. s̄. t̄. e. r̄. z̄. k̄. i. s̄.
44. w̄. e. m̄. u. r̄. t̄. d̄. e. r̄. l̄. f̄. f̄. a. n̄. e. r̄. m̄. a. s̄. r̄. n̄. d̄. e. r̄. s̄. t̄.  
i. s̄. f̄. e. r̄. l̄. r̄.
45. e. r̄. l̄. p̄. t̄. i. s̄. d̄. a. t̄. f̄. e. r̄. t̄. o. p̄. e. r̄. s̄.
46. ð̄. e. n̄. z̄. m̄. e. t̄. s̄. r̄. i. s̄. u. r̄. e. s̄. t̄. a. s̄. l̄. k̄. || d̄. e. s̄. l̄. k̄. ||
47. z̄. e. s̄. p̄. i. ȳ. n̄. v̄. m̄. t̄. r̄. r̄. v̄. e. r̄. s̄. t̄. f̄. e. r̄. w̄. e. d̄. i. ȳ. x̄. a. r̄. p̄
48. d̄. a. m̄. b̄. r̄. m̄. k̄. w̄. i. z̄. k̄. e. r̄. k̄. a. l̄. d̄. a. m̄. b̄. r̄. m̄. a. r̄. v̄. e. n̄. t̄
49. d̄. u. d̄. i. z̄. s̄. t̄. v̄. i. n̄. k̄. t̄. s̄. t̄. t̄. t̄.
50. t̄. b̄. r̄. ḡ. i. n̄. t̄. k̄. e. p̄. r̄. v̄. d̄. a. v̄. r̄. x̄. m̄. i. z̄. s̄. d̄. o. z̄. x̄. m̄. i. z̄.  
t̄. b̄. f̄. - v̄. e. s̄. h̄. e. r̄. s̄. n̄. i. c̄. b̄. t̄.
51. a. m̄. b̄. e. t̄. s̄. p̄. x̄. - p̄. a. d̄. ḡ. r̄. e. k̄. b̄. r̄. e. n̄. (2-3). - b̄. z̄. e. z̄. n̄. (1).

- nam bataar m bria. <sup>r</sup>  
 52. di. vira. ei. dorf o. r lu. ba sne. <sup>3</sup>(3) - sne. x(2)  
 53. ~~xx~~ va. idar er. dam zes jor. nor tsi. lo. lo. ta gō. n  
     - sjo. l. - (3)  
 54. ke. batam ar. fxa. z. n vā. ru. lo. t la. ystwa. tar ff. wito g. g. na bo. xmo. k. w. wo. n.  
     ta gō. n  
 55. vu. l. ve. <sup>2</sup>z. z. ma ni. f. lar. sti. t - fe. l(2)  
 56. e. rda. p. t. z. e. ni. f. l. w. e. rt (1-3) - fe. l(2)  
     || ko. <sup>2</sup>lo. p. o. t. a (2) (waarin man ko. <sup>2</sup>lo. o. p. l. e. g. t.)  
     ko. l. o. p. o. t. a (1-3)||  
 57. da. p. u. l. s. t. o. d. i. n. d. o. o. p. o. n. e. l. t. (3) - o. p. o. n.  
     e. l. t. (2) - da. s. x. a. s. (1)  
 58. i. <sup>2</sup>n. me. rt. i. st. no. x. ta. ha. <sup>(w)</sup>d. v. m. t. o. k. e. t. o. (1-2).  
     bal. (3).  
 59. di. ke. rs. g. e. l. v. d. a. kle. r. li. x. t. - er.  
 60. æ. trok. ð. n. t. p. e. r. t. s. o. n. a. st. r.  
 61. in. di. <sup>2</sup>n. t. a. t. kw. a. m. d. g. a. l. o. j. o. z. e. n. a  
     da. h. a. r. m. i. s. (2)(1) - ... g. o. l. o. n. (1) .... ke. r. m. i. s. (3)  
 62. da. p. o. t. a. r. x. e. d. a. d. o. n. z. a. li. v. a. n. i. r. v. o. l. m. a. k. t  
     is  
 63. g. o. z. a. r. x. m. o. w. e. l. m. o. z. g. o. s. p. a. r. h. n. i. t. e. r. g. o.  
     mæ. t(1) - mæ. (3)(2)  
 64. da. z. w. a. l. x. m. o. z. a. l. r. g. o. <sup>2</sup>tr. x. k. o. m. o.  
 65. g. o. d. a. v. a. n. d. o. j. n. i. k. o. r. t. o.  
 66. c. b. a. z. o. k. x. e. r. a. ke. s.  
 67. z. e. l. n. a. m. o. t. o. r. i. s. h. a. r. p. o. t. - æ. l. x. s. o. t. - f. a. r. s. t  
     (meer gebz.) - æ. l. i. g. d. i. m. p. a. r. n  
 68. t. i. s. w. e. x. <sup>2</sup>m. g. w. i. s. t. f. a. n. d. o. x. - è. n. t. i. s. n. a  
     x. o. t. o. x. v. r. v. a. t  
 69. da. m. a. n. o. k. a. l. u. p. t. b. a. r. v. u. t. s. - o. p. s. t. m. f. l. o. <sup>2</sup>t. o.  
     v. u. t. o.  
 70. da. r. i. l. z. <sup>2</sup>x. f. l. r. i. n. d. a. k. a. n. || i. n. d. a. s. t. o. <sup>2</sup>p.  
     (melkstoep)||  
 71. h. u. a. - da. t. a. f. a. r. k. o. r. n. a. m. b. r. u. f. b. r. o. x. t  
 72. ke. l. p. s. i. <sup>2</sup>r. a. m. <sup>2</sup>n. a. r. t. - m. a. n. a. r. t. u. s. i. r. x.  
 73. i. k. a. n. m. e. r. x. i. r. d. o. e. <sup>2</sup>x. m. i. n. s. o. n. v. m  
 74. n. v. r. t. s. x. o. f. g. a. n. n. o. t. p. e. r. d. i. n. d. a. n. f. k. a. r.  
     - f. k. a. r.  
 75. ke. l. b. f. <sup>2</sup>m. b. i. t. o. h. o. r. s. (2) - h. o. r. s. (1-3) - v. a. t. v. o. r.  
     d. a. m. i. d. a. x  
 76. da. 2. f. <sup>2</sup>i. n. v. a. n. d. a. h. o. r. n. i. n. f. l. d. (1) - i. 2. (2-3) u. r. k  
     s. o. l. d. u. r. t. x. w. i. s. t  
 77. w. i. t. o. g. x. g. i. <sup>2</sup>n. a. b. o. x. m. o. k. a. r. w. o. <sup>2</sup>n.  
 78. di. r. o. <sup>2</sup>x. o. n. e. m. a. l. a. y. a. d. o. <sup>2</sup>r. a. (1-3) - d. o. <sup>2</sup>r. n. a. (2)  
 79. k. x. a. l. o. <sup>2</sup>v. r. n. i. r. k. f. a. n. - f. l. o. <sup>2</sup>v. r. n. i. r. k. f. a. n  
     (1-3) || ò wo. e. r. t. ||  
 80. t. h. i. n. a. k. a. w. a. j. d. o. <sup>2</sup>b. i. <sup>2</sup>r. - f. f. r. (2) d. a. r. s. t  
     k. a. s. t. a. d. o. <sup>2</sup>p. a. || t. j. y. n. k. ||  
 81. x. a. n. o. <sup>2</sup>r. o. n. ë. n. x. a. n. o. <sup>2</sup>g. o. t. o. <sup>2</sup>p. o.  
 82. ñ. r. z. k. l. e. n. i. s. m. e. r. a. m. ñ. f. a. n. t. y. a. n. r. t. b. o. s. g. o. n  
     b. r. o. m. b. e. r. o. t. r. e. k. o  
 83. d. a. r. i. s. n. d. s. p. o. e. r. f. a. n. d. a. l. i. r.  
 84. æ. x. e. t. a. z. <sup>2</sup>m. b. a. r. h. o. s. o. s. p. a.  
 85. t. f. o. l. o. k. d. a. r. s. x. t. n. i. ñ. d. o. r. s. a. r. x. e. l. d. ë. r. n  
     r. e. r. h. o. m  
 86. o. e. l. a. m. v. e. n. d. (1-2) - m. ñ. n. d. i. s. d. m. r. x. f. a. y. n. d. n  
     d. a. e. s. t  
 87. di. r. w. e. x. l. b. u. r. p. t. k. e. x. i. m. - s. x. i. r. <sup>2</sup>f. - t. i. s. n. a  
     v. m. w. e. x. l. a. r. s. t. o.  
 88. i. k. x. t. f. o. d. a. k. e. r. n. ñ. n. t. r. o. m. l. t. ñ.  
 89. d. a. m. b. a. k. i. s. x. o. t. i. k. t. - i. f. d. u. <sup>2</sup>b. - f. a. n. ñ.  
     h. o. e. s. t. i. n. t. a. s. l. i. k. r  
 90. x. o. l. i. k. a. w. a. s. h. o. e. t. t. i. n. g. u. r. e. t  
 91. i. n. t. l. o. m. a. r. i. s. t. b. e. s. t  
 92. n. o. s. x. i. t. a. r. m. u. r. t. x. u. r. k. i. n. n. a. m. i. r. k. o  
 93. x. u. t. k. i. s. n. o. m. a. n. a. n. u. r. e. t  
 94. h. w. e. t. n. i. w. u. r. d. a. h. e. r. m. u. r. t. s. u. k. o  
 95. n. o. f. r. i. s. s. k. e. r. l. o. r. i. s. x. u. r. f. o. t. b. i. r  
 96. k. m. s. s. t. o. s. e. b. l. u. - t. r. i. n. k. o. n. u. m. t. o. v. a. s. t. x. e. <sup>2</sup>h. o  
 97. k. m. u. i. t. i. <sup>2</sup>s. t. f. u. r. j. i. n. d. a. s. t. a. l. v. u. r. r  
 98. m. a. m. b. r. u. r. w. a. s. m. u. r. j  
 99. d. a. m. e. x. l. o. h. b. u. r. m. a. k. t. n. g. r. o. <sup>2</sup>t. o. n. t. u. r.  
 100. d. i. b. o. e. t. r. e. m. e. l. o. k. i. s. d. i. n. ë. n. x. y. r. (2) - x. y. r. (1-3)  
     s. t. y. x. t. r. e. m. e. t. t. r. x.  
 101. w. x. v. <sup>2</sup>n. d. i. r. a. p. t. k. a. n. v. u. l. o. n. s. p. e. n. y. r.

102. dat.s na zy.ste - sekuur niet gebr. - dat.s fe.n  
 we.r<sup>2</sup>k (3) - wæ.r<sup>2</sup>k (1-2)

103. x<sub>1</sub>. k<sub>2</sub>. mtno.<sup>2</sup>t nə mənyt.ə lv.rt

104. In ituljæ x<sub>1</sub>. m bæ.r<sup>2</sup>g<sub>2</sub> di vγ.r spa.w<sub>2</sub>

105. dæ.r<sup>2</sup>vdo<sub>2</sub>g<sub>1</sub> do. rɔp<sub>2</sub> da.w<sub>2</sub>

106. t<sub>1</sub>.m bo.<sup>2</sup>m e<sub>1</sub>.baa<sub>2</sub> stnk fa.na<sub>2</sub> brxove.<sub>2</sub>

107. gə murt dəy<sub>2</sub>s (1-2) - ð<sup>2</sup>ys (3) f<sub>1</sub>.lani<sub>2</sub>s k<sub>2</sub>.ma  
 k<sub>2</sub>.r<sub>2</sub>

108. E<sub>1</sub>.s fā. l<sub>1</sub>.və gok<sub>2</sub>.m<sub>2</sub> me.jō<sup>2</sup>n gurj<sub>2</sub>.l<sub>2</sub>e<sub>2</sub>s

109. di d<sub>1</sub>.p<sub>2</sub>.r I<sub>2</sub>.t<sub>2</sub>m b<sub>1</sub>.k<sub>2</sub>ncut xəm<sub>2</sub>.kt (2-3)  
 Is fā.m (1)

110. ð<sup>2</sup>n gatra.d<sub>2</sub> v<sub>1</sub>a. murt k<sub>1</sub>.na n<sub>1</sub>.v<sub>2</sub>.j<sub>2</sub>

111. ke<sub>1</sub>.bi.<sub>2</sub> (1-2) - ke<sub>1</sub>.pi.<sub>2</sub> (3) gar<sub>1</sub> x<sub>1</sub>.x<sub>2</sub> t<sub>1</sub>.m<sub>2</sub> r  
 twa<sub>1</sub>s x<sub>1</sub>.<sup>2</sup>gu. sv.rt

112. dom.bra.w<sub>2</sub>r x<sub>1</sub>.x<sub>2</sub>b<sub>1</sub>tn<sub>2</sub>lt<sub>2</sub> di. r<sub>2</sub> i<sub>2</sub> v<sub>1</sub>mt<sub>2</sub>  
 ba.w<sub>2</sub>

113. bark<sub>2</sub>-ik bark - ge<sub>1</sub>.bark<sub>2</sub> - x<sub>1</sub>.bark<sub>2</sub>-  
 barktom - wæ. bark<sub>2</sub>-ik bark<sub>2</sub>-ge<sub>1</sub>.  
 barkis - x<sub>1</sub>.bark<sub>2</sub> - wæ.b<sub>2</sub> gobar.ko

114. bi.<sub>1</sub>.r<sub>2</sub> - ik bi.<sub>2</sub> - ge<sub>1</sub>.bi.<sub>2</sub> - x<sub>1</sub>.bi.<sub>2</sub> - wæ.  
 bi.<sub>1</sub>.n - bi.<sub>1</sub>.ma - ik bo.<sup>2</sup> - ik e<sub>1</sub>.m<sub>2</sub> gabo.<sup>2</sup> (1).  
 gabur.j<sub>2</sub> (2) - gabo.<sup>2</sup>n (3) - bo.<sup>2</sup>x<sub>1</sub>.x<sub>2</sub>rk f<sub>1</sub>.r<sub>2</sub>

115. t<sub>1</sub>.z<sub>2</sub> klæ.n mor<sub>2</sub> x<sub>1</sub>.fæ.n

116. go handi.<sub>2</sub> x<sub>1</sub>.r<sub>2</sub> kro.<sub>1</sub> q<sub>1</sub>n sp<sub>2</sub> da.marr

117. d<sub>1</sub>.c<sub>2</sub> x<sub>1</sub>.x<sub>2</sub>rit<sub>2</sub>tm v<sub>1</sub>p mæ.zar.l d<sub>1</sub>.y<sub>2</sub>ko

118. da me.<sub>2</sub> t<sub>2</sub> dat<sub>2</sub>m gale.<sub>2</sub> kart

119. du.<sub>2</sub> wv.<sub>2</sub>z<sub>2</sub> p<sub>1</sub>.f fr<sub>2</sub>x.<sub>2</sub>zo

120. v<sub>1</sub>e.ñdar (1-2) - ñ<sub>1</sub>.ñdar (3) di.<sub>2</sub> ñ<sub>1</sub> i<sub>2</sub> ñ<sub>1</sub>ham bo.<sup>2</sup>m  
 lig<sub>2</sub> v<sub>1</sub>.l i.<sup>2</sup>ñ<sub>1</sub>ñ<sub>1</sub>s (1-3) - ve.l (2)

121. twu.<sub>2</sub>tar zar.l g<sub>1</sub>i ko.<sub>2</sub>ka - tkotkar.l

122. tu.<sup>2</sup>ts naxruen - ts n<sub>1</sub>ñ<sub>1</sub>mor p<sub>1</sub>s xamur.<sup>2</sup><sub>2</sub>  
 ||zy.ste ... ||

123. marjone<sub>2</sub>s mo.kazamit<sub>2</sub> do. r<sub>2</sub>varn  
 mæ.

124. dar.lo.<sup>2</sup>mka zar.l d<sub>1</sub>rmur.jol. x<sub>1</sub>.na gue.j<sub>2</sub>

125. da par.ste e<sub>1</sub>.x<sub>1</sub>.j<sub>2</sub> wæ.n - nu meer:  
 da par.ste<sup>2</sup>

126. v<sub>1</sub>.ñ<sub>2</sub> - ñ<sub>1</sub>.ñ<sub>2</sub> a.woe.<sub>2</sub> i kaaf xəbra.<sub>2</sub>.rt

127. da merlæk<sub>2</sub> da m e<sub>1</sub>.l<sub>2</sub> kospoet oe.t mæj<sub>2</sub>xa<sub>2</sub>  
 oe.<sup>2</sup>r<sup>2</sup>va.n da ku.j<sub>2</sub> - da m e<sub>1</sub>.l<sub>2</sub> k speet  
 v<sub>1</sub>.t<sub>2</sub>m s<sub>1</sub>.r<sub>2</sub> var.n da kurj (1)

128. da kostar loe.t far da kro.e. spræse.<sub>2</sub> (2-3)-  
 da kostar bu.<sup>2</sup>t far da kro.e. spræse.<sub>2</sub> (1)

129. da tre.m<sub>2</sub> var.n da kroew.s<sub>2</sub> g<sub>2</sub> bœ.g<sub>2</sub> (2-3)-  
 bv.<sup>2</sup>g<sub>2</sub> (1) var.n t<sub>1</sub>xawixt

130. da twi.<sup>2</sup> doetsa hwa.m<sub>2</sub> boe.t<sub>2</sub> (2-3)-  
 bv.<sup>2</sup>t<sub>2</sub> (1)

131. x<sub>1</sub>.benam gra.<sub>2</sub>t ð<sub>1</sub>.m bla.<sub>2</sub>t xəls<sub>2</sub>.g<sub>2</sub> (1-2)-  
 gra.<sub>2</sub>t ð<sub>1</sub>.m bla.<sub>2</sub>t (3)

132. da sa.<sub>2</sub>j i<sub>1</sub>s wa.fl.

133. da smi.<sub>2</sub><sup>2</sup> l<sub>1</sub>nt<sub>2</sub>ik

134. t<sub>1</sub>z<sub>2</sub>n i.<sup>2</sup>wo<sub>2</sub>Xit x<sub>1</sub>.le.<sub>2</sub><sup>2</sup> darka.+n<sub>1</sub>x<sub>2</sub>ri.n  
 E<sub>1</sub>.r

135. ni.po.<sup>2</sup>rt woert na. ð<sub>1</sub>gi.<sub>2</sub>pl. ni.f start

136. dū<sub>1</sub>ten - ik durent - ge<sub>1</sub>.duregot - x<sub>1</sub>.duregot -  
 wæ.<sub>1</sub> durent - gæls durgot - xæls dū<sub>1</sub>nt -  
 ik ole.<sub>1</sub>fat - ge<sub>1</sub>.der.jat - x<sub>1</sub>.der.jat - wæ.  
 deijmat - gæls de.jat - xæls der.janat -  
 de.<sub>2</sub> kikda. - a.sst m<sub>2</sub>de.<sub>1</sub>t - a.sst m<sub>2</sub>de.<sub>1</sub>  
 der.jat

137. do.<sub>2</sub><sup>2</sup>pla - do.<sub>2</sub><sup>2</sup>pkli.<sub>2</sub><sup>2</sup>l - do.<sub>2</sub><sup>2</sup>pfū<sub>2</sub>nt - da  
 sv.lvdv.tr

138. doersa - E<sub>1</sub>.dœ(2)st - E<sub>1</sub>.dœ(2)st<sub>2</sub> - x<sub>1</sub>.jer  
 Xdoest.

139. bi.<sub>1</sub>na - ik bi.<sub>1</sub>n - ge<sub>1</sub>.bi.<sub>1</sub>nt - E<sub>1</sub>.bi.<sub>1</sub>nt - wæ.<sub>1</sub>  
 bi.<sub>1</sub>na - gæls bi.<sub>1</sub>nt - xæls bi.<sub>1</sub>na - bi.<sub>1</sub>ntE<sub>1</sub>.  
 bi.<sub>1</sub>ntam - bindane.<sub>1</sub> (1) - ikel.p x<sub>1</sub>ba<sub>1</sub>na

140. Lokale Landmaten: ð<sup>2</sup>n ru.e.j = 3,83 x 3,83 m - ð<sup>2</sup>n  
 game<sub>2</sub> - meerv.: game<sub>2</sub>.jt = 300 roeden - v<sub>1</sub> ñ<sub>2</sub>  
 p<sub>1</sub>.ndo di.liga optse. t<sub>1</sub>va game<sub>2</sub>.jt (weide  
die y gemeten oppervlakte had)

141. Lokale Waternamen: t<sub>1</sub>je.lt - da binave<sub>1</sub>st - da  
 boetave<sub>1</sub>st - da wv.<sub>2</sub>ta gā.yk - da wi.<sub>2</sub>li - twu.<sub>2</sub>tar  
 rā<sub>2</sub> varnopstarl (Burcht) - twu.<sub>2</sub>tar va.n da v<sub>1</sub>n

(van Leon Denhaen) - tfe., ræ.s. - tptaka vār  
kle, mā (Clément) - twv., t̄or varnt b̄izdys.  
forts̄ - da wū.t̄or garyk (verbonden door

sluis met Schelde) - da veist (water rond het fort -  
isom. breed) - da slōt̄ - da grā, k̄t̄ (vloeiien  
naar watergang).

De naam van deze plaats in haar eigen dialekt is: s̄int-a,n̄s̄k̄

De inwoners heten: s̄int-a,n̄s̄k̄n̄s̄.

Kij hebben geen bijnaam. (rie Antwerpen, waarvan St.-A. deel uitmaakt).

Op St.-Anneke woonden in decen. over 1949 ± 360 mensen, waarvan ± 135 in de kom  
van het oude dorp.

Gaetoestand. da p̄.l̄.dar (kom) en s̄int-a,n̄s̄k̄ (aan de Schelde) spreken  
zeer gemengd (cfr. speling)

Er wordt te St.-Anneke noch Frans noch A.B. gesproken. In de nieuwgebouwde  
huizen wonen er echter wel een paar Frantspreekenden en één Engelsman

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit arbeiders, die te Antwerpen werken.

Zegslieden: 1. De Cleen, Jules; 60j.; hier geb.; voerman en huishouder, thans  
bediende heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt slechts dialekt.

2. De Rechter, Arthur; 54j.; hier geb.; hovenier, koster en werkman; heeft hier altijd  
verbleven; V. van Waasmunster; M. van Delsele; spreekt slechts dialekt.

3. Janssens-Verbeek, Emerence; 47j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier gewoond  
maar verbleef tot haar 16<sup>e</sup> jaar in een pensionaat te Dordrecht; V. van Zuyndrech;  
M. van Kalloo; spreekt meestal Vlaams, af en toe Sint-Ans.